

# CHINA & AMERICA'S LEADERSHIP IN Peaceful Coexistence

[美] 约翰·米勒-怀特 戴敏 著 邢爱芬 译



美中伙伴关系系列丛书

## 奥巴马执政后的中美关系 应对共同挑战

王光亚 中国前常驻联合国代表、特命全权大使

周文重 中国驻美国大使

王茂林 中国全国人大法律委员会前副主任委员

郝润昌 中国社会科学院世界经济与政治研究所资深研究员

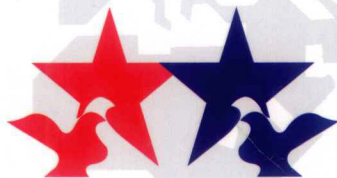
美国国会前外交事务委员会主席 汤姆·兰图斯

《纽约时报》前总编辑 西摩尔·塔平

联合国前副秘书长 莫里·斯庄

美国大使、前众议员 理查德·施威特

中外  
点评



中共中央党校出版社  
The Central Party School Publishing House

# CHINA & AMERICAN LEADERSHIP IN

Peaceful Coexistence



## 奥巴马执政后的中美关系 应对共同挑战

[美] 约翰·米勒-怀特 戴敏 著 邢爱芬 译

## 图书在版编目(CIP)数据

奥巴马执政后的中美关系——应对共同挑战/[美]约翰·米勒—怀特, 戴敏著; 邢爱芬译. —北京: 中共中央党校出版社, 2009. 11

ISBN 978-7-5035-4235-0

I. 奥… II. ①约…②戴…③邢… III. 中美关系—研究  
IV. D822. 371. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 201722 号

## 奥巴马执政后的中美关系——应对共同挑战

---

著 者 [美] 约翰·米勒—怀特 戴敏

译 者 邢爱芬

责任编辑 王 君 蔡锐华

版式设计 尉红民

责任校对 王洪霞

责任印制 宋二顺

出版发行 中共中央党校出版社

(北京市海淀区大有庄 100 号 邮编: 100091 网址: [www.dxcbs.net](http://www.dxcbs.net))

电话 (010) 62805800 (办公室) (010) 62805818 (发行部)

经 销 商 新华书店

承 印 者 北京鑫海金澳胶印有限公司

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张 24.5

字 数 400 千字

版 次 2009 年 11 月第 1 版

印 次 2009 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5035-4235-0

印 数 1—5000 册

定 价 49.80 元

---

版权所有·侵权必究

## 献 辞

谨以此书献给那些正在战争和灾难的道路上前行的人们，希望走上这条路的人越来越少。

## 致 谢

这本书是数以百万计已经逝去、正在活着和尚未出生的人们所共同创作的。我们感谢你们中的每一个人，是你们帮我们认识到我们是谁，我们可以成为谁。

## 出版导读 READER'S GUIDE

美国学者约翰·米勒-怀特夫妇撰写的《奥巴马执政后的中美关系——应对共同挑战》一书，用一种新的视角审视 21 世纪的中美关系，提出为应对人类共同挑战，中美两国和两大文明应当在和平共处原则的基础上进行战略合作。作者从多方面分析梳理了奥巴马执政前后中美关系以及美国传统外交政策的演变得失，引证了中国践行和平共处原则所取得的发展成就，由此提出了构建适应 21 世纪时代发展大势的新型美中伙伴关系、建立国际和平新秩序的良好建言。该书论及中美关系、中美外交战略以及两国政治、经济、军事和文化多方面内容和议题。总体来看，作者对中美关系发展大势的分析和建言是积极友善的，对我国的外交政策和改革开放取得的成就持充分肯定和赞扬的态度。这些思想和观点在我国学界和思想理论界已经形成共识，并见诸于主流媒体，而由一位美国学者来阐述这些思想和观点，则难能可贵，并有特殊的意义，更容易为美国读者所接受。因此本书的出版，有助于中美两国读者更理性地认识中美关系和中美两国不同的发展模式。

作者的主要思想和观点是：

1. 在人类面临核武器、生化武器以及一系列毁灭性挑战和威胁下，中美两个大国应当进行战略合作，努力在合作中实现互利共赢，这既符合中美两国的利益，也符合全人类的利益。

2. 中国一直倡导并践行的和平共处五项原则，是适用于全世界的对外关系准则。美国如果能够改变其传统的“冲突原则”和“零和博弈”思维与战略，采纳并带头践行和平共处原则，新的国际秩序和世界持久的和平就会到来。

3. 美国在处理对华关系时应当摒弃冷战思维，接受中国的崛起，同时正

视中国的发展模式。中国模式已经显示出强大的生命力，而且这种模式实施的结果不仅是中国经济快速发展，还使包括美国在内的许多国家受益。中国的成功经验值得美国借鉴和反思。

4. 中美两国都有自己的文明，虽然两种文明有很大差异，但都有许多积极向上的内容。两国人民都是热爱和平的，都有为世界做贡献的愿望。邓小平是 21 世界最伟大外交战略家，对中国的繁荣与和平做出了重大贡献。华盛顿、杰斐逊、林肯、罗斯福、肯尼迪等深受美国民众喜爱的总统也有许多在现在看来仍然是可取的思想。两种文明的特质为两国进行战略合作提供了基础。

当然，作为一位美国学者，作者对中国社会及政治状况的了解还比较有限，其思想观点、认识判断难免带有西方学者的色彩。书中有的内容及语言表述不够妥当准确，这些内容仅代表作者个人观点。征得作者授权和同意，我们在编辑过程中，对原著一些内容做了必要的处理和删改，以尽可能符合中国读者的阅读。我们把这部著作介绍给国内读者，以期帮助读者开阔视野，加强交流，了解信息，并以此作为研究问题的参考借鉴，相信中国读者对本书会有正面的阅读。

中共中央党校出版社

2009 年 11 月

## 中文版序言

美国总统奥巴马的首次中国之行使得中美关系达到了历史上的最高点。奥巴马总统的演讲提到“美国不谋求将自己的政治体系强加给其他国家”，或“中国不要把美国看成威胁，美国也没有遏制中国的想法”，并“希望与中国达成一种关系以帮助其应对全球危机”，反映了中国目前在全球经济和政治舞台上担任的角色使美国不得不对中国另眼相看。也许是因为全球性的金融危机和伊拉克战争的被动使美国变得明智，或许是美国面临的困境使美国人民选出了一位明智的总统。不论哪种说法，中美关系都已经成为影响全球经济和政治的最重要的外交关系。

然而在5年以前，当我们开始撰写美中伙伴关系理论丛书的时候，持“中国威胁”并主张“遏制中国发展”观点的人在美国主流社会十分普遍。美国著名出版商的代理人曾建议我们写“中国威胁”以迎合市场需求，不要写“美中合作”或“质疑美国外交政策”一类不能迎合读者的书。然而，我们坚持了自己的观点，并利用一切机会宣传和推广这些观点和理论。在这期间，我们首先拜会了当时担任中国驻联合国特命全权大使的王光亚和夫人丛军女士。王大使称约翰·米勒－怀特为“A missing man”，即在中美关系之间需要的但缺乏的人。王大使随后介绍我们去华盛顿与周文重大使面谈，那是2007年圣诞节的前一天，几乎华盛顿所有的办公楼都已经关闭了。周大使在中国驻美国大使馆的会客厅里与我们见面交谈，他赞同我们创建的中美伙伴关系的理论，并说米勒－怀特作为一个美国人能够从中美两国的立场畅所欲言，（对美国而言）更具有雄辩的说服力。我们拜会交谈的还有当时美国众议院外交事务委员会主席汤姆·兰图斯（Hon·Tom Lantos），美国众议院法律委员会主席约翰·科尼尔斯（Hon·John Conyers），美国众议院金融事务





委员会主席卡罗琳·马洛尼 (Hon · Carolyn B · Maloney)，等等。

特别值得一提的是中国社会科学院世界经济与政治研究所的资深研究员郝润昌教授，他是第一个通读美中伙伴关系系列丛书并将新学派理论与现行国际关系理论认真进行过比较的中国学者。他对新学派美中伙伴关系系列丛书的研究具有先人一步的优势。他对我们的研究有如下评价，他说：米勒一怀特先生独具慧眼，抓住了冷战结束后构建新型中美关系这一当代国际政治至关重要的主题，并成为美中首先破解这一问题的第一人，亦即吃这只螃蟹的第一人。作者直面现实，勇于创新，作为作者的朋友，我真的很为其在撰写这套书中所表现出来的先觉者的敏锐眼光、高屋建瓴的恢宏气势，和以构建新型中美关系为己任的责任感所折服。作者在其书中所秉持的学术观点，对美国一直以来奉行的对华战略以及对传统的战略学，对欧美传统的处理国际关系的理念，均提出了有力的挑战（更多评价可登录美中伙伴关系研究中心网站阅读 [www.CenterACP.com](http://www.CenterACP.com)）。

正如我们在丛书中预测和分析的那样，由于美国在外交政策上的失误而一步步陷入了政治、经济和军事上的困境，而中国遵循和平共处的外交原则，专注于经济和社会建设，取得了令全球刮目相看的成就。今天，中国不仅没有威胁美国，中国还帮助美国走出危机。美中伙伴关系已经不再是陌生的词汇和概念。随着时间的推移，新学派的美中伙伴关系理论一定会成为美国主流社会的意识，影响和改变美国外交关系政策中不利于美中双方在经济、军事和政治上成为合作伙伴的因素和成分……

《奥巴马执政后的中美关系——应对共同挑战》一书是“美中伙伴关系系列丛书”之一。这部书稿的中文版能够在中国如此及时地出版、面世，要特别感谢中共中央党校出版社，以及王君女士所作的一切努力。没有他们的执著和勇气，没有他们高度的敏感性和敬业精神，这部书的中文出版时间将大大推迟。这部书稿的中文翻译、编辑和出版的过程充满了艰难和挫折，英文原著中大量原始理论和概念对译者和编辑的挑战，不仅要求有高度的专业水准，同时也要求有高度的责任感和使命感。在此，我们深谢中共中央党校出版社的领导和两位责任编辑对出版此书的支持与贡献。

感谢中共中央党校国际战略研究所刘建飞副所长对出版此书的支持和帮助；感谢北京师范大学邢爱芬教授和她的翻译团队对出版此书所付出的辛勤劳动；感谢著名歌唱家、社会活动家李元华女士，中国民族贸促会副会长刘

延宁女士，中国社会科学院美国研究所所长黄平博士，清华大学国际经济和政治研究中心主任蔡继明教授，中国传媒大学新媒体学院曹三省教授和他的团队；感谢陈小鲁、计三猛、张歆、曲钦钢、王南、高才林、宫秀川、颜盛，等等。

同时感谢的还有前联合国副秘书长莫里·斯庄（Hon· Maurice F· Strong），美国大使理查德·施维特（Ambassador Richard N· Swett），美国众议院外交事务委员会的两位前主席汤姆·兰图斯（Hon· Tom Lantos）和本·格曼（Hon· Benjamin A· Gilman），美国太平洋地区事务委员会前主席莱斯特·沃尔夫（Hon· Lester L· Wolff），美国众议院法律委员会主席约翰·科尼尔斯（Hon· John Conyers），美国众议院金融事务委员会主席卡罗琳·马洛尼（Hon· Carolyn B· Maloney），美国外交关系委员会理事、《纽约时报》前总编辑西摩尔·塔平（Seymour Topping），《纽约时报》副总编辑格罗莉娅·布朗·安德逊（Gloria Brown Anderson），多伦多大学戴维·麦考密尔博士（David McCormick）等等。

感谢所有认可和支持我们 5 年前对美中关系发展前景预测和观点的中外朋友和仁人志士们；感谢所有在我们近 5 年写作“美中伙伴关系系列丛书”过程中给予我们各种不同支持和帮助的朋友们。

约翰·米勒—怀特

戴 敏

2009 年 11 月

# 目 录 TABLE OF CONTENTS

中文版序言 / 1

应对共同挑战：和平共处原则的现实主义序言 / 1

## 第一部分 中国的独特模式：和谐社会与 和谐世界之梦 / 17

第一章 美中两国在亚洲利益的战略趋同 / 19

邓小平是最启迪美国的 21 世纪外交战略家 / 19

美中两国利益的战略趋同 / 20

对美中两国高级将领和政治家们的外交政策建议 / 31

第二章 和谐社会的挑战：实现崇高正义与仁爱 / 33

中国的“和谐世界”与“同一个世界，同一个梦想”

是什么 / 33

中国五千年来对和平的追求 / 35

19 世纪、20 世纪和 21 世纪中国的外来侵略 / 38

中国如何实现“和谐世界”的梦想 / 42

美中两国的言论自由 / 44

美中两国的人权 / 45

美的伪善：西藏问题和美国南部邦联 / 50

美国对台湾和古巴的伪善 / 51



## 第二部分 美国的独特模式：普遍人权与 崇高正义之梦 / 55

### 第三章 美国理想之挑战：实现崇高正义与仁爱 / 57

自由与控制的社会演进 / 57

大航海带来的陆上演进 / 58

在灭绝性武器和科技时代，美国民众能否安全地

掌管社会最高权力 / 58

自决权与美国创建的权利社会 / 59

美国哪里出了问题 如何才能在 21 世纪获得成功 / 63

美国的经济力量 / 65

美国对军事力量的运用 / 67

### 第四章 人类会从地球上毁灭吗 / 71

在灭绝性武器和科技时代，人类如何自我管理 / 71

美国的民有、民治、民享的政府会从地球消亡吗 / 72

乔治·华盛顿和邓小平给各自国家的建议 / 72

作为人类理想的美国理想：华盛顿的“典范”与杰斐

逊的“标志” / 74

19 世纪的林肯模式：家和万事兴 / 77

1961 年肯尼迪模式：美国强权下的世界和平 / 80

1963 年的肯尼迪模式：“非美国强权下的世界和平

——追求真正的和平” / 86

肯尼迪和邓小平真正和平的目标 / 91

通向和平之路：共产主义集团内部的结构变化 / 124

将政治和经济体制强加给他国的动机 / 125

避免干涉他国自决权 / 126

为达成世界法律的新努力 / 127

加强联合国的作用 / 128

通过调整小而重要的分歧为别国树立榜样 / 129

战争思维 / 130

和平思维 / 132

美国保持经济、军事和道德力量的挑战 / 137

### 第三部分 2008 年美国主要总统候选人的 外交政策观点 / 139

#### 第五章 21 世纪美国民众能拥有什么样的政府 / 141

在灭绝性武器和科技时代美国的竞争性外交政策模式 / 142

自由议程 / 145

一个亟待出台的 21 世纪议程 / 147

巴拉克·奥巴马：重塑美国领导地位 / 151

约翰·爱德华兹：重新进军世界——道义领导地位的回归 / 160

希拉里·克林顿：安全与机遇 / 162

约翰·麦凯恩：一个新的民主国家联盟 / 170

密特·罗姆尼：在新的全球挑战中崛起 / 179

比尔·理查森：新现实主义——一项现实的、有道德原则  
的外交政策 / 182

迈克·哈克比：反恐战争中的首要问题 / 185

鲁迪·朱利安尼：“走向真正的和平：运用国际体系捍卫  
文明、击败恐怖主义” / 187

美国人正在弃绝“说一套做一套”违反道德威望的行为吗 / 189

21 世纪美国内阁选举中的共识民主 / 191

民主共和两党的基本任务：真正致力于美中伙伴关系 / 194

美国民众对中国的做法及对美国未来的选择：军事力量还  
是道义兼军事力量 / 194

### 第四部分 基于冲突原则的美国传统对华 政策 / 199

#### 第六章 美国军事力量的局限 / 201

道义力量在美国战争中的决定性作用 / 201

美国再次成为“道义警察” / 202

反恐战争对美国道义力量的冲击 / 205



|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| 道义标准或军事力量                     | / 206        |
| 军事外交和威胁恐吓                     | / 208        |
| 荒唐的军事权威                       | / 209        |
| 美国总统的单边外交                     | / 211        |
| 美国需要道义外交                      | / 215        |
| 零和博弈战略的失败：强权的愚蠢               | / 215        |
| <b>第七章 基于冲突原则的美国传统对华政策的局限</b> | <b>/ 219</b> |
| 中国的和谐世界之梦：谁都能使世界和平运转吗         | / 219        |
| 美国对华外交政策仍将继续囿于谬见吗             | / 222        |
| 因果的两难：制约政策和冲突原则的危险性           | / 224        |
| 美国的决策者、学者和媒体对中国的传统看法          | / 224        |
| 布什政府对中国的思维定势及其对华战略            | / 227        |
| “负责任的利益攸关者”之侮辱或是“负责任的大国”之外交   | / 233        |
| 财政部长保尔森的最好最精明的零和博弈策略的失败       | / 243        |
| 保尔森“共赢”的“透明的特洛伊木马”外交：诡计还是错觉   | / 244        |
| 改变对华政策的目标会带来美国需要的结果           | / 248        |
| 改变对华政策对实现美国目标至关重要             | / 250        |
| 新的最好最明智的真正共赢的全球战略伙伴关系         | / 252        |
| 奥巴马一拜登模式：中国作为一个负责任的大国         | / 253        |
| 中国“负责任的大国”的概念                 | / 260        |
| 詹姆斯·贝克模式：中国不取代美国换取美国不遏制中国     | / 262        |
| 美国新观点：接受中国作为一个负责任大国的和平发展      | / 263        |
| 美国需要与中国建立真诚的伙伴关系，美国民众能否接受     | / 271        |
| <b>第八章 基于冲突原则的美国传统亚洲政策的局限</b> | <b>/ 275</b> |
| 美国经济和国家安全的战略选择：“制约”中国还是与之结盟   | / 276        |
| 美国忽视了亚洲和亚洲人关切的事情              | / 278        |
| 一位亚洲专家对美国在亚洲势力的看法             | / 283        |
| 美国的傲慢和对亚洲事务的忽视                | / 291        |
| 美国引发不必要的灾难性战争的危险              | / 292        |
| 美中两国长期的安全选择                   | / 293        |
| 美国在亚洲主导地位的衰落                  | / 296        |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 从美国视角看中国关于美国的权力和意图的辩论 | / 299 |
| 为什么说中国的区域战略对美国来说未必是好事 | / 304 |
| 中国在亚洲的崛起无须以美国利益为代价    | / 308 |
| 当前美国决策者和学者对中国不切实际的假设  | / 311 |

## 第五部分 应对共同挑战：整合美国的独特模式 与中国的独特模式 / 315

### 第九章 理解其他文明价值的超凡魅力 / 317

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 美国的思想进程与价值观           | / 317 |
| 欧洲启蒙运动对中国的冲击          | / 323 |
| 中国的思想进程与价值观           | / 325 |
| 中美两国人在思维、饮食和外交方式上的差异  | / 327 |
| 中美两国文化的互补性特质          | / 329 |
| 人类没必要发动内战：不同的国家模式可以并存 | / 335 |
| 别无选择时的睿智              | / 336 |
| 道德军事力量的威力             | / 336 |

### 第十章 两种社会模式和谐共处的魅力 / 339

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| 两种社会模式伙伴关系的魅力典范             | / 339 |
| 美中两国与全人类都处在繁荣与和平、战争与毁灭的十字路口 | / 341 |

### 第十一章 和谐世界中人权的道德力量 / 345

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 国际关系与生俱来的零和博弈与共赢博弈 | / 346 |
| 美国面临的两难境地          | / 349 |
| 美国人权理想中道德力量        | / 350 |
| 不放弃：美国自身利益的定义方法    | / 352 |
| 如何使联合国打开僵局，履行使命    | / 362 |
| 道德力量与美国人权理想之梦的管理缺陷 | / 363 |
| 道德力量与中国和谐世界之梦的实现   | / 364 |
| 美国民众在定义中国和自己未来时的选择 | / 365 |



**第十二章 美国选择成功抑或失败 / 367**

美中两国作为负责任的大国 / 368

21 世纪互惠互利的全球化 / 369

经济力量之战 / 370

美国思维 and 战略变化之挑战 / 371

中美共赢之路 / 372



## 应对共同挑战：和平共处原则的现实主义序言

21 世纪外交政策、防御战略和科学研究要解决的重大问题是防止人类走向灭亡，我们称之为最根本的问题。但是，随着导致人类灭绝的大规模杀伤性武器及其相关科技的扩散，一个或多个国家，甚至个人都有能力有意或无意地使人类灭亡。因此，当前人类在思想和科技等方面的演进正一步步将人类自己推向灭亡。而传统的美国外交政策分析并没有关注于如何阻止人类的灭亡。

《奥巴马执政后的中美关系——应对共同挑战》和即将由中共中央党校出版社出版的《中美两国对人类未来的责任》两本书是互为关联的，它们为我们提供了如何在灭绝性武器和科技时代应对人类灭绝挑战的解决方案，并且创建了符合 21 世纪需要的新型国际体系。该方案超越了容易犯错的美国反恐战争策略，即通过发动战争的方式来寻找反对者，找出并监督任何具有危险性的国家或个人。这两部书所提供的方案则是要寻找出导致人类灭绝的挑战的难题，以及成功解决的方法。它为 21 世纪制定了一项新议程，藉此指引可以发现并消除人类本性中可能导致其自身灭绝的危险因素。

如何解决人类面临的灭绝挑战是这两部书的核心论点，这些论点被有关专家称为研究美中关系的“新学派”。该学派认为当前人类面临的新课题是人类必须尽快学会如何预防自身毁灭，并为此创建新的思维方式，探索当前的与长远的解决方法。对这一课题进行深入探索的理论和实践主张即是相对于传统观点和思维模式的“新学派”，因为以传统的观点是无法也不可能解决这一问题的。把新学派的观点注入到传统的美国观点中，这对人类是重要与有益的。新学派的一个观点是，美中双方必须建立长久、真正的双赢伙伴关系。2008 年，中国社会科学院的一位高级研究员在对我们撰写的《中美关系新战略：跨越零和博弈的中美双赢之路》与《中美商务新战略：开创